

福尔摩斯探案系列之一

NEW MYSTERIES OF
SHERLOCK HOLMES

福尔摩斯
新探案集



NEW MYSTERIES OF SHERLOCK HOLMES

福尔摩斯 新探案集

—

[英] 瓦尔·安德鲁斯

罗斯马里·米肖

简·沃克 著

谢素台

作家出版社

(京权) 图字 01-96-1359

图书在版编目 (CIP) 数据

福尔摩斯新探案集 (一) / (英) 安德鲁斯 (Andrews, V.) 等著; 谢素台译. - 北京: 作家出版社, 1997.2
(福尔摩斯探案系列)

ISBN 7-5063-1134-8

I. 福… II. ①安…②谢… III. 侦探小说-作品集
- 英国-现代 IV. I561.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (96) 第 24687 号

福尔摩斯新探案集 (一)

作者: [英] 瓦尔·安德鲁斯 罗斯马里·米肖 简·沃克

译者: 谢素台

责任编辑: 杨德华

装帧设计: 蒋 艳

插图: 林 青

出版发行: 作家出版社

电话: 65005588 转

社址: 北京农展馆南里 10 号

邮码: 100026

经销: 新华书店北京发行所

印刷: 北京北苑印刷厂

开本: 850×1168 1/32

字数: 312 千

印张: 13.5

插页: 4

印数: 30301—40400

版次: 1998 年 2 月北京第 2 版第 4 次印刷

ISBN 7-5063-1134-8/I·1122

定价: 19.50 元

作家版图书, 版权所有, 盗印必究。

作家版图书, 印装错误可随时退换。

Copyright© by Ian Henry Publications, Ltd.

Chinese translation copyright© 1997 by the

Writer's Publishing House

作家出版社

Published by arrangement with Ian Henry Publications, Ltd.

Copyright licensed by Arts & Licensing International, Inc.

Bardon-Chinese Media Agency (International)

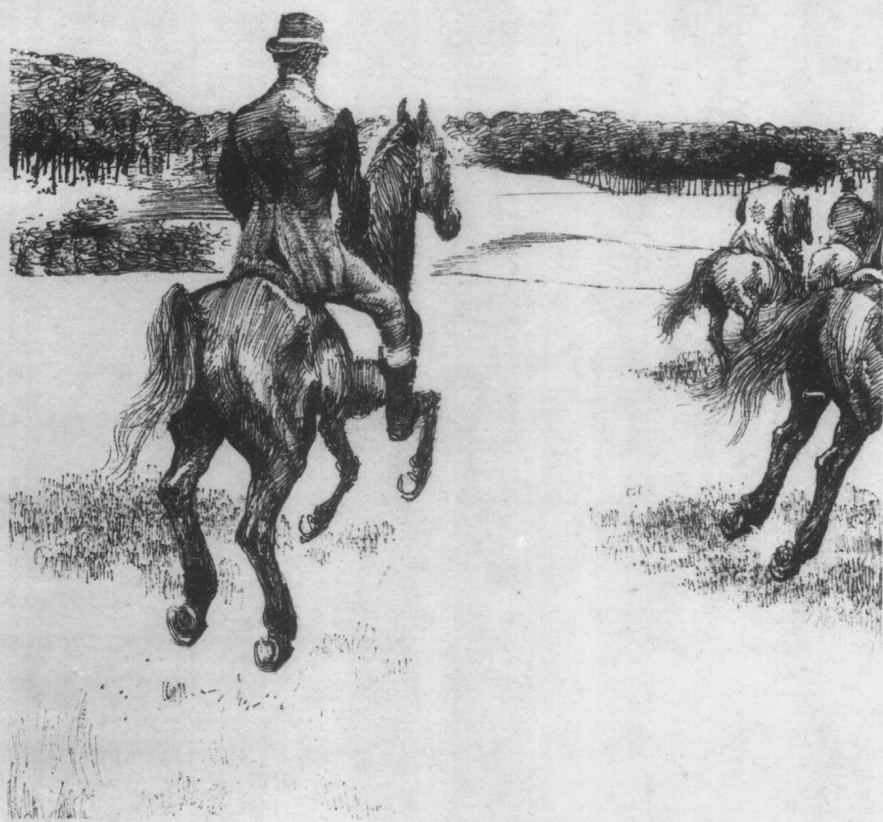
博达著作权代理公司 (国际)

ALL RIGHTS RESERVED



福尔摩斯和杰出的演员

KAC97/02



福尔摩斯和萨默塞特狩猎



真假福尔摩斯奇案

出版说明

福尔摩斯探案故事不仅在西方家喻户晓，在我国也广为流传，这不单是因为这些故事情节跌宕起伏，引人入胜，更重要的是主人公品质高尚、充满智慧的形象征服了广大读者。

在英国，至今存有“福尔摩斯研究会”，专门对柯南道尔的作品进行研究，并续写出福尔摩斯新的篇章。英国伊恩·亨利出版公司从八十年代末开始专门出版新的福尔摩斯探案小说，这套中文版“福尔摩斯新探案集”是根据伊恩公司的英文本翻译并出版的。

需要说明的是，中文版中的人名和地名主要依据新华社编的“外国人名”和“外国地名”翻译手册进行统一。若手册中查不到的，则由译者根据一般习惯译出，而编辑对整套书进行统一。只是“歇洛克·福尔摩斯”和“华生”仍沿用旧译，未作改动。其他人名，如歇洛克·福尔摩斯的哥哥麦克罗特，苏格兰场警官莱斯特雷德，等等，都与旧译有别。

特此说明。

作家出版社
一九九六年十二月

目 录

福尔摩斯和杰出的演员

[英] 瓦尔·安德鲁斯 著 谢素台 译

序 文.....	(3)
一个时代结束.....	(5)
检查官莱斯特雷德归来.....	(8)
寻找王冠	(16)
临时代理	(29)
错误的线索	(34)
演戏是风行一时的大事	(47)
情节变复杂了	(57)
福尔摩斯说明	(66)
谢 幕	(73)

福尔摩斯和萨默塞特狩猎

[英] 罗斯马里·米肖 著 谢素台 译

编者按语	(81)
召 唤	(82)
意外事故	(100)
病 人	(111)
大 餐	(123)
字 条	(135)
花 园	(146)
马镫皮带	(158)
村 舍	(171)
晚 餐	(191)
失 踪	(208)
狩 猎	(223)
供 认	(238)
说 明	(250)

真假福尔摩斯奇案

[英] 简·沃克 著 谢素台 译

福尔摩斯和 杰出的演员

(摘自医学博士
约翰·华生
的日记)

[英] 瓦尔·安德鲁斯 著

谢素台 译

序 文

由于我的朋友歇洛克·福尔摩斯先生很久不搞贝克大街的喧嚣业务（请原谅一个老医生使用了这个字眼），以致我觉得可以无拘无束地叙述接着发生的一些事件。讲那位杰出演员的这个奇异故事，并未包括我在《海滨杂志》和别处发表过的一系列回忆录和惊险活动之内，免得使某些知名人士难堪。我的笔现在获得自由了，因为，确实，时间会治愈创伤。

卷入这个事件中的主要演员之一，那个奇妙杰出的演员，威廉·吉勒特，依然非常活跃——活跃到他目前正从事美国人（以他们发展起来的英语那种优雅的说法）所谓的卷土重来、声势浩大的事业那种地步。为了他七十四岁返回舞台，他选择了他的最出名角色——那就是歇洛克·福尔摩斯！

早在一八九七年威廉·吉勒特就从美利坚合众国第一次给我写信，要求我允许他把我著述的关于我朋友的惊险活动的一些著作改编成剧本。我看不出这事有何妨害，不过我承认我答应此事与其说是由于任何别的原因（按照我的经验，戏剧演员们对于他们很快就会忘记的事，容易变得非常激动），倒不如说是出于我再也不会听见这事那种信念。一听说一八九九年秋天，

纽约要上演标题为《歇洛克·福尔摩斯》的戏剧，它的作者，吉勒特，将出演剧名角色时，就想象一下我的惊奇心情吧。

当一九〇一年晚秋吉勒特到达伦敦在利休姆戏院演出该剧时，我忍不住接受了在他的旅馆和他见面的邀请，怀着在接待室打听一下他的消息的打算，我走进旅馆门厅——不过没有必要了，因为在那儿，稳稳当当地站在拼花地板上的，就是歇洛克·福尔摩斯！

当我告诉你们吉勒特外表上非常像我的朋友时，我的意思仅此而已，而不是说他与那位卓越的画家西德尼·佩吉特画的画像完全相像（因为那位画家总用一点浪漫主义手法描绘我的朋友相貌，赋予他比他实际上的长相更漂亮的容貌，我听说，是用他的亲哥哥作模特儿）。吉勒特又高又瘦，有福尔摩斯那种像鹰似的相貌和精明强干的表情。当然有区别，不过我看得出一两抹舞台油彩就会使这两个人几乎成为孪生兄弟。

我最近在苏塞克斯拜访了歇洛克·福尔摩斯，告诉他吉勒特扮演他的侦探角色重新出现在舞台上。福尔摩斯扬起两道富于表情的眉毛说：“亲爱的华生，他像你我一样老啊。难道他要把我扮演成一个上了年纪的养蜂人吗？”但是他，尽他的关节炎允许的程度，挺直腰板，同意发表这部早该问世的惊险案情。

一个时代结束

一九〇一年春天一个阴云密布的日子，我的朋友歇洛克·福尔摩斯和我，站在正面的窗户跟前悲哀地凝视着沉闷的贝克大街。自从一月二十日那个可怕的消息传来以后，整个伦敦似乎陷入悲哀、毫无生气的茫然若失状态中。几十年未见天日的丧服突然出现，在多数情况下它简直容纳不下穿丧服的人们发了福的躯体，或者，相反的，像皱褶累累的、很难看的衣服悬挂在皱缩了的身躯上。出租马车车夫们在鞭子上系上黑绉纱，一条条大街上铺上稻草，试图减轻马蹄和车轮的声音。为此这似乎成了听不见街头管风琴声，也听不见任何商人叫卖声的时代。伦敦，不，整个大英帝国，依然在哀悼人民最爱戴、最仁慈的维多利亚女王^①。

福尔摩斯，穿着丧服显得忧郁得出奇，瞥了一眼描画成几

① 维多利亚女王（1819—1901），是英国女王（1837—1901）及印度女皇（1876—1901），即位后加紧向外扩张，建立了庞大殖民地，工商业亦迅速发展。一些英国历史学家称“维多利亚时代”为英国历史上的“黄金时代”。——译注

乎完美无缺的“V. R.”^①字母的，壁炉上面的累累弹痕。当我随着他的目光望去时，我深情地回忆起第一次注视他这种枪击效果的情景：无政府状态和爱国心的奇异混合物^②，就像歇洛克·福尔摩斯本人一样。

我的朋友评论说，甚至在那一天也不是第一次评论，“她是一位非常慈爱的夫人，华生，而且我感到非常自豪；有时候，我能够替她稍微效效劳。”

我回答说，“既是士兵又是平民，为她效劳是一种荣幸。”这也是重复话。

女王统治了六十多年，统治了那么久，以致她的几百万臣民出生了，活了一生，给埋葬了，都在她的统治期限之内。在那个时期，我们现在享有的伟大帝国的大部分国土，都是历尽艰辛获得的。大不列颠^③从一个大农业国家变成一个工业机轮永远运转、艺术和科学取得巨大进展的国度，在侦查罪行方面也毫不逊色，我的英明朋友使它臻于完善了。

过了一会儿，福尔摩斯又说道：“你是对的，华生。陛下开始执掌该是漫长而光荣的权力，年纪未免稍大了一点。”

我俩凝视着为了那位大侦探一八八六年的效劳而赠送给他的，陛下那幅安着镜框的画像，这表明，甚至当时我们也是身强体壮、年纪不小的中年人了。我只说：“你永远是能够猜到别人的心思的人，福尔摩斯。”

他回答说：“决不是的，仅仅是一个精明的观察者罢了。你

① 拉丁文：维多利亚女王。——译注

② 用手枪在墙上打出维多利亚女王两个英文字的第一个字母表示了他的爱国心；而开枪乱打，也表现了他行动不当的无政府状态。——译注

③ 英格兰、威尔士和苏格兰的总称。——译注

的目光离开安着镜框的爱德华国王^①那幅画像，游移到安在画架上的战功勋章上，这个，在他做威尔士亲王时，好久以前他送给你的。如果他上了年纪的思想不曾掠过你的心头，那就真的很奇怪了。”

赫德森太太，穿着一身寡妇的丧服，给我们端来咖啡，把托盘放在三条腿、黄铜桌面的桌子上，这是我在印度服兵役时的遗物。我们就座，福尔摩斯给我们倒了饮料。他递给我那杯热气腾腾、香喷喷的可口饮料时，我的朋友就开始用一种使人联想到他现在急于想消除我们的悲哀消沉表现的态度讲起话来。

“伟大的维多利亚时代结束了，我们现在是爱德华七世时代的人了——或者说要写这些时代的历史时就会这样描写。这个威武的新爱德华七世时代，为你我保留着什么？同时，我们可能继续过这样的生活，虽然我们一度非常熟悉它，但是我有一种惊恐的预感。我早就感觉到只有温莎那位寡妇的坚强有力的手才压制得住可能威胁欧洲，不，全世界和平的阴险和颠覆分子们。因此希望她儿子，那位国王，愿上帝保佑他，能够继续在这种任务中作为保卫和平的人。”

然后他举起咖啡杯子，好像那是祝酒的玻璃杯似的，而且说，“这是一个时代的结束和另一个时代的开始……上帝保佑吾王！”

我只能全心全意地附和他的意见。

^① 爱德华七世（1841—1910），大不列颠和爱尔兰国王（1901—1910），维多利亚女王之子。——译注